

Lục Tỉnh Tân Văn

Đ. M. NGUYỄN-V. C. O. A.
ADMINISTRATION
17 R. CAHILL, 100-105 (1^{er} Etage)
M. S. NGUYỄN-V. C. O. A.

GIÁ BÀN:
Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mai
Một năm 63 00
Sáu tháng 3 50
Ba tháng 2 00
Mua báo thì kể từ ngày
mởng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

六省新聞
MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ 0 50 4
TELEPHONE N^o 478
Adresse télégr.: LACTINE-SINGAI

GIÁ BÀN:
M. S. NGUYỄN-V. C. O. A.
Một năm 73 00
Sáu tháng 4 00
Ba tháng 2 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trans-
Sic-Ton-Vin.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance

MỤC-LỤC

1. - Văn đề Tiền tệ.
2. - Quan Thống sứ Maspéro về Tây.
3. - Saigon Cantho.
4. - Hội Dựng hình ông Petrus Ký.
5. - Phansa nhơn vật.
6. - Tiền bạc lëndương.
7. - Hai con mèo.
8. - Hỉ tìn.
9. - Văn-uyên.
10. - Trường báo.
11. - Hương truyên.
12. - Oan kia theo mãi.

VẤN ĐỀ TIỀN-TỆ

LA QUESTION MONETAIRE

(Tiếp theo)

Nhớ rằng trong hội Ủy-viên Tiền-tệ nhóm tại Saigon trong tuần tháng Juillet có đủ mặt ủy-viên trong Nam ngoài Bắc, mỗi mỗi đều nhận cho giá đồng bạc trong cõi Đông-pháp này mà khi trời, khi sụt, khi thấp, khi cao là một điều rất nên trở ngại cho ngành kinh-tế. Nhưng mà khi bán đến cái phương-châm để cứu, thì ý kiến bất đồng; người bàn cách này, kẻ luận thế kia, làm ra một cái vấn đề quá nên nghèo ngặt. Nếu lấy từ cái ý-kiến của mỗi ủy-viên mà kể ra, thì kể biết bao giờ hết. Vậy cũng nên tóm lại mà để luận mấy cái ý-kiến cao xa, đem ra so sánh, hầu cho người dễ thấy phải chăng.

Cứ theo những lời lẽ đối cãi trót kỹ hội, tôi đem thấy trong hàng ủy-viên chia ra làm ba phe; phe thì ủng hộ y như cũ, phe thì ủng hộ định chắc giá đồng bạc một lần không cho trời sụt; một phe nữa lại ủng hộ tiền-tệ chế độ của Pháp-Quốc, gọi là Đông-pháp mà thông dụng, nghĩa là bỏ bạc đồng đi theo lối tiền-quan; cả ba phe đều có luận giải phân minh, song chưa át phe nào hữu lý.

Phe thứ nhất, muốn để y như cũ, đều là các nhà công-thương trong xứ, hiệp với các hội nông-nghiệp, thương-nghiệp ở tam kỳ mà luận giải như vậy.

« Phải để đồng bạc trời sụt thấp cao theo thời như các hóa vật khác vậy; không nên thời đổi và cũng không nên hạn chế gì tất cả.

« Và lại giá đồng bạc trong cõi Đông-pháp, hiện thời bắt lên cao, đều có quan-hệ đi nữa, thì tất là quan-hệ chung, chứ chẳng riêng cho ai, mà sự bắt giá cao ấy là duyên cớ tại bởi gốc bạc (các chợ buôn bạc) mà ra, chứ chẳng phải tại ý riêng của ai ở đây muốn định trời định sụt. Mà xét kỹ, lẽ giá bạc Đông-pháp mà cao lên chừng nào, thì lợi cho Đông-pháp chừng này, có thấy hại chi đâu. Lại cũng phải nhìn biết đồng-bạc Đông-pháp không quan-hệ chi với bạc Pháp-Quốc. Bạc Đông-pháp đặc giá là tại giá chợ buôn bạc bắt lên, còn bạc bên Pháp

mà mất giá là tại cái tình trạng bên Âu-châu, chứ chẳng phải bạc Đông-pháp trời nên bạc bên Pháp phải sụt; nên đương cuộc như vậy rồi, đâu có hạ giá bạc Đông-pháp cho tận cho mặt đi nữa, giá bạc bên Pháp cũng không bắt giá lên đáng. Còn như nói bạc Đông-pháp mà cao giá quá làm trở ngại ngành giao-dịch của Đông-pháp với Pháp-Quốc, thì Chánh-phủ nên chuẩn xuất một phần tiền để thường xuất-cần (prime à l'exportation) từ nhiên sự trở ngại phải mất, cho hay ngành giao-dịch của hai xứ chưa có chi làm thanh hạnh. Về cái chủ-nghĩa này đây, ông Caussin là hội-viên Nông-nghiệp-hội Nam-kỳ có phân giải rõ ràng rằng:

« Đồng-bạc một quan của Pháp-Quốc mất giá là một cái hại chung cho cả và thuộc địa của Pháp, duy có cõi Đông-pháp này, đã vô hại, lại đặc lợi. Đồng-bạc của Đông-pháp cứ vịn theo giá đồng-bạc chợ Mỹ-Quốc và giá đồng-vàng chợ Anh-Quốc mà bắt cao lên mãi thế. Đường ấy ta há chẳng mừng cho Đông-pháp chẳng sao? Mãng vì tiền tệ Pháp-Quốc sa-sút mà tiền-tệ Đông-pháp khỏi bị hại lây; Đông-pháp đâu không đỡ vịn cho Pháp-Quốc chút nào, chứ cũng đỡ cho mình khỏi hại. Nếu lấy đó mà trách, thì tôi xin hỏi: ước như bạc Đông-pháp mà sa-sút như bạc Pháp-Quốc, thì có lợi chi cho Pháp-Quốc chăng?

Nào thấy ích chi, chỉ thấy thiệt cho Đông-pháp mà giá bạc Pháp-Quốc cũng không lên đáng. Biết vậy mà làm tay không cạy xét, đi trách rằng: Bạc Đông-pháp lên tới mười lăm quan cũng thiệt hại như bạc Pháp-Quốc, bạc một quan, sụt giá còn ba tiền vậy. Lỗi trách ấy nghe ra rất nên phi kỹ lý.

« Văn biết, bạc Đông-pháp giá cao tới 15 quan, trong nông trường kỹ nghệ cũng có chỗ bị thiệt hại vậy chứ chẳng phải không; ừ như các sở trường Cao-su, trồng cà-phe, trồng bông-vải, trồng tiêu, mua vào thì bằng tiền quan, bán ra cũng bằng

Quan Tổng-thống LONG tái nhậm

Bản-báo vừa được tin mừng rằng quan Thuộc-địa Thượng-thống Sarraut mới vừa phê chiếu chỉ tái-cử kỳ nhậm Quan Tổng-thống Long ngời Toàn-quyền Đông-pháp. Vừa bản-báo kinh mừng quan Tổng-thống Long và mong cho mau trở qua kẻo lòng quan-dân luyến-vọng.

L. T. T. V.

tiền-quan mà phải trả công dân bằng bạc lại gặp hội giá bạc cao đến thế, thật bị thiệt hại quá to, nhưng mà lấy số trồng cao-su, trồng cà-phe, trồng bông-vải, trồng tiêu mà sánh với số trồng lúa và buôn bán gạo, thì thấy lúa gạo trăm phần, cao su cà-phe, bông-vải với tiêu chừng có một.

Lời tôi nói ra đây, chẳng phải là lời phụ các nhà trồng cao-su và cà-phe, đồ đó; thật ý tôi cũng mong giúp cho các nhà ấy qua khỏi cái hội biến-bản này lắm chút, ngặt vì việc là việc-chung, không lý tới vị riêng bỏ công, mà phụ ý các nhà nông và thương mại.

bên Pháp, muốn xuất vốn lập cuộc chỉ bên này mà bị giá bạc cao làm ngăn trở hoặc làm lỡ là mới là cố kều nại cho định giá bạc thấp xuống tới hai quan năm. Trong số người mong vậy đó, có ông quan-nam Bernadé, là Quản-lý Hàng-tàu « Nam-việt » đứng đầu giấy. Cũng vì Hàng-tàu này, khi lập tờ giao-kèo với Nhà-nước, thì định giá bằng tiền quan trong lúc giá bạc còn thấp giá; nay bạc bắt giá cao quá, Hàng ấy lãnh mất hết nhiều, không bằng lòng, nên mới. Nhưng khá xét cho biết, Hàng-tàu ấy là một công-ti riêng, quyền-lợi dân trong cho làm cũng khôn bi với cái quyền chung toàn cõi.

(Sau sẽ tiếp theo).

Quan Thống-sứ Maspéro về Tây

Tàu Cordillère năm giờ sáng 2 Décembre 1920 kéo neo, thì tới ter Décembre lúc 10 giờ sáng xuống tàu, có các quan theo đưa ngài cũng nhiều và quan Đốc-phủ Sứ, các cai phó-long hạt Gia-dịnh và Cholov, cũng có quan Huyện Cù và các chủ-bút Lục-tinh, Nam-trung.

Quan Thống-sứ ngài nói rằng, các chức việc có lòng ngài rất cảm ơn.

Bản-quan câu cho quan Thống-sứ, về ngài bên Mậu-Quốc được mạnh giỏi, vui vẻ, rồi mau trở qua với Đông-pháp là một xứ ngài đã tăng trải nhiều năm rồi mà như là Nam-kỳ lúc ngài còn làm quan chủ-tinh, có danh ở tinh nào, thì tình đó được nhờ ân đức của ngài, thường có ý muốn cầu sự việc gì thì ban hành mạnh mẽ, mau làm cho tới việc mà thôi, đấng cai bà hiền đi đầu công-nghĩa không.

Lúc ngài ở Saigon quan Thống-đốc, chỉ khi lại cũng to lớn hơn.

L. T. T. V.

Saigon Cantho Mai đi chiếu về

Hôm 29 Novembre 1920, hội S. T. A. S. O. mời quan Thống-đốc và các quan, các chủ Nhựt-tinh, đi khánh-hạ cái đường của hội, đã lo sắm tàu, xe hội đi Saigon Cantho sáng 5 giờ hoặc 5 giờ.

Bên trong buổi tiệc cho các quan và các chủ Bào rõ, nên mời quan Thống-đốc và các ông đi khánh-hạ luôn điệp cho rõ là sự quả nhiên, đường tuy xa, phải tay bay đi mới đến nơi được, có 5 giờ không nhiều, mà nay đã tìm được

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lư thuốc rời và thuốc điều
trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thô sãng Algérie quá thiệt là đồ thô sãng

Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Hay ra lại ráng cơ-cần,
Hèn ra son-thủy tiêu sâu cũng khoan.
Vạn vật cợn có chút đéo-bông an-
ái, hưởng chỉ ta râu mây tai mắt,
mang cái thân bầy-thước cùng nhàn-
quần.

Kìa con kiến, cái ong, con lập
đoàn hiệp-lũ, tương-lũ, tương thân,
nghĩa hiệp-quần ấy, để ta lại chẳng
ý-kiến gì ư? Ta đã đem cái thân
bầy-thước đứng đót cùng đời, có tâm-
huyết, có tri-huệ, có luân-thường,
há ta thua kém bọn-ong lũ kiến;
há ta chẳng có một mối cảm-tình
nhau, thương-yêu nhau, qui-chuộng
nhau, bình-vực nhau? . . . Thấy vui
thì mừng, thấy buồn thì lo, thấy
vinh-hiến thì thốt, thế mới phải
nhau là bạn, dẫu đời ta chẳng phải
là một cội một nhánh. Thế thì ta
mới là khối thẹn cùng bọn tích-linh,
thế mới có cái đồng-tâm đồng-chí
Qui-hóa thay! còn chi mà hơn được có
một người bạn qui-hóa cùng mình;
còn cái sung sướng nào hơn là được
người bạn thương mình; dẫu đau
khổ nhọc nhằn có bạn đồng-tâm
cũng đủ khỏi các đều khổ nhọc.

Người xưa lo làm, việc phải mà
qua mình, cất đầu trao cho bạn,
phá cửa giúp cho bạn, Dư-Nhượng
mưu thù cho Trí-Bá. Nhiếp-Chánh
rửa oan cho Nghiêm-Toại, tình cảnh
ấy, nóng nỗi ấy, biết lời nào mà tả
hết mối cảm-tình!!

Một lời giao-ước đình ninh,
Dầu ngàn cay đắng chẳng đánh bỏ
nhau

Có chí-khi cao, có đạo đức lớn,
thì càng khó cho ta tìm được một
bạn gọi là bạn tri-kỹ, gọi là bạn tâm-
giáo; bởi vậy làm chi nghĩ đến mà
thương nhau về bạn, tức sao trong
đời được một người tri-kỹ cũng
hà lòng. *Bằng hữu chi giao chỉ ư tin,*
ta quen biết nhau lâu ngày, tâm tình
rõ thuộc, thân-ái giao-thông, chẳng
qua nổi tâm lòng thành cùng nhau
ấy vậy.

Xưa có nhiều kẻ mắt xanh? Mà
kẻ xuất-chúng một phen tri kỹ thì
mắt xanh mới tỏ, dạ sắt mới giao.
Ôi! Người hiền kết giao lấy cái cảm-
tình mà làm gốc, lấy đạo-dec mà
làm bài, lấy ý chí mà làm cột, chẳng
phải như bọn tiểu-nhơn kia lấy tư
lợi mà chơi, lấy vui mà kết; rây
hiệp mai tan, sớm vào mai ra, không
suy sau trước. Ngàn năm nào dám
quên lời thấy lợi chẳng thêm, thấy
danh chẳng bỏ, giữ niềm son sắt
chẳng long.

Càng nhau cần dặn tắc lòng,
Trăm năm tạc một chữ đồng đến
xương.

Bây giờ đây người qua Cantho, kẻ
về Saigon, hai đàng ly-cách. Ai dẫu
buồn, xuống mề sông Sau kia mà
ngoa cảnh nước chảy với mây bay,
nghe hiu-hắt mấy ngọn dương-gió
thổi; dấy dẫu có nhớ, bước đạo
quanh thềm, xem khách lại qua,
ngựa xe chen lẫn, cái cảnh huyên-

náo chốn thị thành càng thêm phiến
nào . . .

Nhưng mà buồn mà chi, nhớ lại
mà chi, người đời như đám mây kia,
khí den khi trắng, khi hiệp khi tan,
hiệp rồi tan, tan rồi hiệp, hiệp tan
vô tận vô cùng; người ở rồi đi, đi
rồi ở, ở đi luân chuyển xây quanh.
Khách tan-bồng, thường ly nhiều mà
hiệp ít; con người muốn có sự-
nghiệp to thì long-dong lăm, hi-vọng
nhiều. . . ly biệt lung! Nếu cũng như
ai không cần chi chi cả, danh cao,
ngiệp lớn, không tính việc xã,
không lo đường gán, thì đời ai mà
chẳng được cùng nhau đời đời sum
hiệp. Nhưng mà có lý rồi hiệp thế
mới có vui; có ly-biệt nhau người
mới nên người, có phân chia nhau
người mới có cảm-tình lai láng. Thứ
vị thay cho khách hướng thú quan-
hệ; sung sướng thay cho kẻ nếm
chén ly-hoài; cảm-giác bấy cho
nghe thơ phân quyết!

Ái ôi! đi dẫu là chẳng đất nước
nhà, ta dẫu có lời xa mặt khuất
song tu tưởng ta bao giờ cũng tương
hối, mà cái cuộc tương-phùng còn
lắm lúc về sau.

Xa nhau xin nhớ lời nhau,
Rời ra cũng gặp chẳng đâu mà chẳng.
Chén đưa nhớ bữa hôm nay,
Khách quan-hà hỡi, có hay chẳng
chàng.

Mấy lời cùng bạn Nguyễn-Quang,
T. MINH-DÔNG.

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc hiệu
Tài nhất của một mình hãng
Dentis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

Pommade Cadum
Thuốc da Cadum
trị bệnh Eczéma

Những người bị bệnh ngứa, phải gãi
hoài cả năm, dùng Cadum thì ngủ ngon
và yêm ái, như bị đau Eczéma hay là
bệnh đau da chỉ do, thì mua lấy một hộp
mà xài, thì dứt sự ngứa và sự đau này
nơi da, thuốc da Cadum thì chữa những
bệnh đau ngoài da như boutons, dartres,
gale, peau écailleuse, éruptions furonculé,
écorchures, hémorroïdes, prurigo,
écrouelles, teigne, plaies.

Tiệm nào cũng có bán!

Hai con mồi

Nghe đồn rằng Huỳnh-phiên và Triệu-
du, chánh-phó chủ tiệm Di-xương ở
Cholon, đã bị bắt rồi, về tội giã khám-
tận, cùng với 2 chú a ý dam bạc của
Di-xương mà lưu về Hong-kong, rồi
hỏi họ buôn bán lỗ mà gặp số cho nhà
Thượng-mãi, xin tuih.

Chàng để mấy chú nợ không nghe vào
đơn mà cáo 2 chú về sự giải ấy, cho
nên quan Chương-ly để hình sai đi thỉnh

nhị vụ lập tức lúc 6 giờ sáng, bằng xe
ôtô, giao cho phòng tra.

Đề coi quan bởi thăm tra, tưởng cũng
có lẽ hai chú phải lờ ra mà trả bớt
cho Di-xương chút đỉnh.

Trong việc buôn bán, thường phải lừa
lợc cho lắm, mà giao trọng nhậm, những
kẻ như vậy, chúng nó cũng như con
mồi mà con mồi chửa cho nên ăn sập
sụp thì không phải sập hàng hóa mà
thứ.

N. H. V.

Hồi Tin

Loan phụng Hòa minh.
Tiếp tin M. Albert Buisson, đấng
chức Préposé số Thượng-Chánh Nha-
trang, ngày 17 Novembre, 5 giờ rưỡi

Văn Uyên

(Variété littéraire)

LES FEMMES SAVANTES

(Comédie en cinq actes par Molière)

ĐƠN-BÀ THÔNG-THÁI

Hịch kịch có năm hồi, của ông Molière soạn

Nguyễn-ngọc-Ân dịch ra tiếng Annam

Philaminte :
Hé bien, ne voilà pas encore de son
style!

« Ne servent pas de rien! »

Bélise :
O serville indocile!

Fau til qu'avec les soins qu'on prend in-
cessamment

Oa ne te puisse apprendre à parler con-
grument!

De pas mis avec rien tu fais la récidive.

Et c'est, comme on l'a dit, trop d'une
négative.

Martine :
Mon Dieu! je n'avons pas étugué comme vous,

Et je parlons tout droit comme on par-
le cheur nous.

Philaminte :
Ah! peut-on y tenir?

Bélise :
Quel solécisme horrible!

Philaminte :
En voilà pour tuer une oreille sensible!

Bélise :
Ton esprit, je l'avoue, est bien matériel.

Philaminte :
C'est qu'un singulier, avoir est pluriel.

Bélise :
Vaux-tu toute ta vie offenser la gram-
maire?

Martine :
Je parle d'offenser gramme ni
and-gère?

Philaminte :
ciel!

Bélise :
Grammaire est prise à contresens
par toi,

Et je, t'ai dit déjà d'où vient ce mot.

(A suivre)

chiều nạp thể v. qui rước có Agnès
Dussol ai nữ của bà Marie Trần-thị
Vàng ở Saigon.

Lễ hôn-phối làm tại nhà thờ Chợ-
lớn, theo ngày giờ chỉ trước.

Bản báo chúc cho đôi lứa sắc cảm,
trăm năm hòa hảo.

Cũng có tin ông Michel quan bác-
vật số Công-Chánh hưu tri và phu-
nhân mới bịa thứ bảy 27 Novembre
5 giờ chiều, dự lễ hôn-phối của linh
lang là M Georges Michel. Lục sự ti
đề hình làm bạn cùng có Pauline
Berton; ai mụi của M. và Madame
Gaston Berton Chức việc thương gia
ở Nam-Vian.

Bản-Báo cũng mừng cho Hồ-việt
nhứt gia, tót-toe bần đặc.

Phi-lac-minh :
Thiệt con này ăn nói làm sao!

« Dấu ich chửi nào! »

Bê-li :
Con khó dạy!

Tao đã nhọc với mấy biêt này,

Mà mấy sao cứ nói chẳng thanh!

Não với dẫu, dự nghĩa, không rành.

Tao có dạy, đó là hiệp-chương.

Mạt-tiú :

Tôi đều chẳng hiểu như bà lôn,

Tôi nói rằng đều thế sự đời.

Hiệu thế nào nói vậy mà thôi.

Phi-lac-minh :

Ôi! nói vậy, ai mà chịu nói?

Bê-li :

Phạm văn-pháp nghe thôi bắt đời!

Phi-lac-minh :

Đó đủ làm chất rầy thì đây!

Bê-li :

Tao coi ra coi trí của mày.

Như đực này cũng hể hể.

Tôi, đực này, đực này, đực này.

Cả đực này, đực này, đực này.

Mạt-tiú :

Bà thì là thêm chuyện biêt bao.

Ái mà nói phạm bà phạm bỏ.

Phi-lac-minh :

Ôi trời đất!

Bê-li :

Mày không có rổ,

Thì làm sao mà đựng được đồ thôi.

Nhưng mà mày lại nói mày rổ,

Danh từ ấy ở đâu mà rứt.

(Tiếp theo)

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhứt hạng bảo-chê sư, kè nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **ĐƯỢC-TẶNG LƯỢC-ĐIỂN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không



CANOT HƠI

Đề chớ chuyên mau lẹ, Ông **Charles BARDON**

đề tuân dụ điển địa

MỘT CÁI KIỆU THEO LOẠI « POPULAIRE », KIỆU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chèo chân
đồng kỹ càng
giảng dạy

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi huỷ
lễ lành sạch sẽ
Giá rẻ

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
TRAY MẶT CHO NHÀ ĐỤC SUNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne
Mã thời

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catinat số 36
SAIGON

Có Bán SÚNG
Đạn Mìn và đủ kiểu. E.
THUỐC, ĐẠN, XE MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đã đã tốt lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin gởi thơ này.
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 Rue Catinat - SAIGON

Thợ khảm đen có hiệu Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cũng quý ông dùng khảm đen rõ.
Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 18-năm rồi, nếu làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thợ khảm từ 7 tới 9-10 lớp, thợ khảm từ 4 tới 6 lớp mà thời song có thứ khảm bạch theo kiểu súp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xướng như dùng nón vậy rất tiện, thì phải đi (contour de tête) mấy tầng phân và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ mấy ông ở định tôi làm rồi gởi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khản.

Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ.
Hạng nhứt, bưng và nhiều Bombay 1 khản
Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khản
Hạng ba, nhiều và Bưng mỗi khản
Mà buộc mỗi lần mua phải trên 6 khản.
Còn nhà buôn bán muốn mua có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ gởi giá cho để bán.
Cúi xin quý ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc lắm, lâu hư mà lại giá rẻ.
Gởi contre remboursement hay là gởi mandat trước thì tiện và mau đến chỗ.
Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BÚP
Thợ khảm đen
A Suối-đơn, Bình-nhâm (Lái-thiêu)

Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques HOTEL DE LA RIXAGE Hồi trước Madame Duguet làm chủ Khai trương ngày 1er novembre 1920

Tiệm rượu tôi có phòng ở, nhà bếp thật khiết lẫm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tùy ngày giờ nhiều ít mà địa giá nhẹ nhàng. Hoặc ai muốn mượn lâu ngày, thì cái giá riêng ấy còn nghị luận lại nữa. Và lại những đồ thực-phẩm về hải-vị rất nhiều thật là phục-ong-tiện lắm, xin chú-tôn chiểu cớ.
Mỗi ngày thứ năm và chúa nhật thì có Soupe Corse và rượu Corse.
Chân-chơn cần khải.

LỜ RAO CẤP KIỆP

Cho 1 ông thợ chụp hình
Phải hỏi cuốn Mực-tục về giá của của « PHOTO-STUDIO »
Saigon 136 138 đường Catinat
Món ăn sáng có bán về nghề chụp hình
Các món phụ thực phẩm Bromure industriel chánh hiệu dùng mà chụp ảnh cho GIẤY THUẾ THAN.
Giá rẻ lắm không ai theo kịp.
Miy ông thợ như mua nhiều thì sẽ làm một cái giá riêng.
LỜI DẶN. — Những thơ gởi mua, xin phải gởi tiền theo chú định trước, và nhà cũng thường gởi bán Contre-remboursement. (Nghĩa là, đem tiền đóng cho nhà thơ rồi mới lãnh đồ).

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, đã uống và lòng tôi lẫm, đã có mùi thơm mà lại bổ người khi. Chẳng biết chức năng của nó mà, mà nó tốt, cũng không rượu nào là nó được.
Bia tại hãng Etablissements Demarest, d'Indochine Saigon

Epicerie-Métropolitaine

Tran-Dang
68, Rue d'Espagne, 68
en face des Halles Centrales - Saigon

Kính lời cùng quý-khách đồng rở tại tiệm tôi có bán đủ các thứ như: đầu thơm, bánh ngọt (Biscuits) và bán đủ các thứ rượu bên Tây đồ hộp (Conserves) savon thơm cùng các vật đồ tạp hóa, vân vân. Mọi kỳ tàn đến có các vật bên Tây lại và chúng tôi bán giá rẻ hơn các nơi. Xin quý-khách có mua vật chi xin đến tiệm tôi, tôi tiếp rước cách tử tế và định giá nhẹ cho quý-khách, xin hãy đến nơi tiệm tôi một lần thì sẽ rở.

Nay kính,
TRAN-DANG
Chủ-tiệm.

Cách làm mau té tiền

Viết thơ cho hàng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biểu gởi contre-remboursement cách tiền trao của lệnh nơi nào đây thép một hộp một trăm ve đầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiêu, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cái (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng héc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thơ cho hàng An-nam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biểu gởi contre-remboursement cách tiền trao của lệnh nơi nào đây thép một hộp một trăm ve đầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiêu, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cái (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng héc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Hãng Annam, Hào-vinh & C^o,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính cáo.

